



Carnet de voyage

Voyage Solidaire au GUATEMALA

Actions de préservation de l'environnement des berges du Lac Atitlán
Centro Educativo Luciano Pavarotti – San Lucas Toliman

du mardi 8 octobre au samedi 19 octobre 2019

Carnet
de voyage
Guatemala
Solidaire
12 jours
2019



Un séjour solidaire et responsable. En résumé :

- **Un chantier solidaire** destiné au **reboisement des berges du Lac Atitlán**, projet porté par le « **Centro Educativo Luciano Pavarotti** » dédié à l'éducation des jeunes Mayas défavorisés et soutenu par la Fondation Rigoberta Menchú (prix Nobel de la paix 1992).
- **Des rencontres avec d'autres associations** : la coopérative des femmes tisserandes « **Ajtoneel Ix'oq** » de **San Juan** , l'ONG « **Camino Seguro** » qui vient en aide aux enfants des décharges de Guatemala City.
- **La découverte du Guatemala**, dans sa diversité géographique et culturelle : le site archéologique Maya d'Iximché, les villages et les volcans des **Hautes Terres**, le **lac Atitlán**, l'un des plus beaux lacs du monde, la ville d'**Antigua**, ancienne capitale du Guatemala et vestige de la colonisation espagnole. Pour ceux qui le souhaitent, une extension est possible pour la visite du site archéologique de Tikal, en pleine forêt tropicale (nous consulter).



Les « plus » des voyages solidaires d'AIBENE :

- La **garantie de la qualité des projets** et de l'**intégrité des ONG** grâce à des audits réguliers.
- Des **rencontres personnalisées** en amont avec tous les voyageurs pour la préparation au voyage.
- Un **accompagnement sur le terrain** permettant une efficacité optimum des actions solidaires.
- Le respect des principes d'un **tourisme solidaire, responsable et durable**, grâce à un partenariat avec Voyager Autrement. AIBENE est membre d'ATD (Acteurs du Tourisme Durable).



Carnet
de voyage
Guatemala
Solidaire
12 jours
2019

VOYAGER AUTREMENT AU GUATEMALA ... avec AIBENE



Contacts:

Coordonnées de votre accompagnatrice d'AIBENE

Florence VIEBAN florence.vieban@gmail.com

Tel : +33 6 84 45 81 41

www.aibene.com www.facebook.com/pages/Aibene



Carnet
de voyage
Guatemala
Solidaire
12 jours
2019

La mission solidaire

• Le «Centro Educativo Luciano Pavarotti»

Le centre a été construit en 2005 grâce à une donation du chanteur d'opéra italien Luciano Pavarotti dans le but de promouvoir l'enseignement des arts et des métiers pour les orphelins de guerre guatémaltèques. Le centre a ensuite fusionné avec la Fondation Rigoberta Menchú Tum, prix Nobel de la paix 1992, sous l'impulsion de cette ardente défenseuse des droits de l'homme, en particulier de ceux des peuples autochtones.

Le centre est une école secondaire (équivalent du lycée) qui accueille environ 160 enfants de 12 à 16 ans. Des bourses de scolarité sont attribuées aux enfants des familles les plus pauvres, pour la majeure partie issus des villages isolés voisins. Les cours comprennent une formation générale, mais aussi l'apprentissage du tissage, de la menuiserie, de l'informatique, de l'art, de la langue Kaqchikel indigène, ainsi que des principes de la tradition et de la sagesse maya. Cet enseignement promeut une éducation durable tout en respectant les différentes cultures et a pour objectif de favoriser le développement de jeunes leaders, futurs défenseurs de la paix et des droits de l'homme.



• Le projet solidaire

En parallèle de sa mission d'enseignement, le « Centro Educativo » mène des projets de préservation de l'environnement du Lac Atitlán en impliquant les élèves du centre et en concertation avec les municipalités locales. L'un de ces projets est la réalisation de panneaux pour une campagne de préservation de l'environnement. Un autre est le reboisement des berges du lac, récemment dégradées par des pluies torrentielles.



Le Jardin Botanique de San Lucas Toliman, géré depuis 40 ans par Toribio, un « écologiste autodidacte », abrite une pépinière d'arbres et de plantes locales. Ces plants pourront être préparés et délivrés pour le programme de reboisement.





Les autres associations rencontrées

• Camino Seguro - Safe Passage

Le projet a démarré en 1999 par la visite d'une américaine, Hanley Denning, à Guatemala Ciudad. Très touchée par le sort des enfants qui passaient leurs journées à trier les déchets dans les décharges de la ville, elle créa une association pour leur venir en aide et invita ensuite son entourage à se joindre à elle pour soutenir ses actions. Une petite école fut créée pour sortir les enfants des décharges.

En 2007, Hanley mourut dans un accident. Sa mort provoqua un grand mouvement de solidarité et des dons affluèrent pour son association.

Aujourd'hui, plus de 600 enfants, de 2 à 21 ans, sont scolarisés ou accompagnés par l'ONG.

Les enfants bénéficiaires du programme habitent dans le quartier des décharges. Leurs parents gagnent leur vie en récupérant des déchets pour les revendre.

L'objectif de l'ONG est de casser le cycle de la pauvreté par l'éducation et de sortir durablement ces enfants des décharges en les accompagnant vers un avenir meilleur.



• L'association de femmes tisserandes « Ajtoneel Ixoq » à San Juan La Laguna

L'association est une coopérative qui regroupe des organisations de femmes tisserandes de San Juan.

L'objectif de ce regroupement est de mieux organiser et défendre le travail des femmes. 52 femmes adhèrent à cette association. Le site de San Juan est un espace de vente et de rencontre. Les femmes y exposent leurs réalisations pour les vendre : 85% sont destinés à la tisserande, 15% à l'association.

Chaque jour, 2 ou 3 femmes sont présentes sur le site et reçoivent les visiteurs pour leur expliquer leurs méthodes de tissage. Les autres travaillent à la maison.

Ce projet permet aux femmes de pouvoir vivre de leur travail, dans le respect des traditions ancestrales (teintures naturelles, métiers à tisser manuels..), et dans une dynamique d'entraide et de respect mutuel.





GUATEMALA Solidaire – Programme

GUATEMALA Solidaire - Séjour 12 jours / 10 nuits - du mardi 8 au 19 octobre

	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S
	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
TRANSFERTS												
Vol AR Toulouse - Guatemala City	X										X	
Transferts routiers		X							X		X	
Transferts par bateau		X			X	X			X			
NUITEES												
Hôtel Guatemala City	■											
Chambres d'hôtes au "Centro Educativo Pavarotti"		■	■	■	■		■	■	■			
Eco-hôtel Uxlabil Lac Atitlan						■						
Hôtel Antigua									■	■		
ACTIVITES												
ntier et activités avec le "Centro Educativo Pavarotti" de San Lucas			■	■			■	■				
Découverte du Lac Atitlan et Coopérative "Artesanas" de San Juan					■	■						
Visite d'Antigua									■	■		
Matinée avec l'ONG "Seguro Camino" Guatemala city										■		

Carnet
de voyage
Guatemala
Solidaire
12 jours
2019

VOYAGER AUTREMENT AU GUATEMALA ... avec AIBENE

Mardi 8 octobre – Paris ou Toulouse - Guatemala City

Rendez-vous avec votre accompagnatrice d'AIBENE à Paris ou à Toulouse - Vol pour Guatemala City (avec escales).

Arrivée à Guatemala City en fin de journée. Accueil à l'aéroport par le guide francophone. Dîner et nuit à Guatemala City dans un hôtel de confort 3*.

Mercredi 9 octobre - De Guatemala City à San Lucas Toliman

Petit-déjeuner à Guatemala City.

Départ en véhicule privé pour s'enfoncer dans les hautes-terres en direction du site post-classique d'Iximché, capitale préhispanique de l'ethnie Maya-Cackchiquel. Visite du site archéologique.

Continuation par la route Panaméricaine pour atteindre Panajachel, situé sur les rives du lac Atitlán, impressionnant lac d'altitude entouré de trois majestueux volcans.

Déjeuner en route ou à Panajachel.

A Panajachel, embarquement puis départ en bateau pour se rendre à San Lucas Toliman.

Visite à pied du village de San Lucas Toliman et des bords du lac Atitlán (baignade possible).

Visite du Centre, Installation dans les chambres d'hôtes.

Dîner et nuit au « Centro Educativo Pavarotti » de San Lucas Toliman

Jeudi 10 et vendredi 11 octobre - Actions solidaires à San Lucas Toliman

Petits-déjeuners au « Centro Educativo Pavarotti » de San Lucas Toliman.

Journées au centre - Déjeuner au centre.

Participation aux projets portés par l'équipe du Centre Educatif, en collaboration avec les municipalités locales : reboisement des berges du Lac Atitlán, réalisation de panneaux et d'affiches pour des campagnes de sensibilisation à la protection de l'environnement...

Dîners et nuits au « Centro Educativo Pavarotti » de San Lucas Toliman.

Samedi 12 octobre - Week-end d'écotourisme au Lac Atitlán

Petit-déjeuner au « Centro Educativo Pavarotti » de San Lucas Toliman.

Matin : départ en pick-up, visite d'une coopérative de café dédiée aux petits producteurs, puis montée à pied du petit volcan de « Cerro de Oro » pour une vue magnifique sur le lac et les volcans (1h 30 de montée). Déjeuner pique-nique au sommet du volcan ou au village, redescende sur le village de Cerro de Oro, au bord du lac.

Après-midi : Embarquement puis départ en bateau pour se rendre à San Juan la Laguna, de l'ethnie Zutuhil.

Installation et détente à l'hôtel écologique d'Uxlabil (baignade dans le lac, observation d'oiseaux, hamacs...), ou dans un hôtel équivalent.

Dîner (poissons du lac) et nuit dans un éco-hôtel.



Carnet
de voyage
Guatemala
Solidaire
12 jours
2019

VOYAGER AUTREMENT AU GUATEMALA ... AVEC AIBENE

Dimanche 13 octobre - Week-end d'écotourisme au Lac Atitlán

Petit-déjeuner à l'éco-hôtel.

Matin : Visite à pied du village de San Juan La Laguna, rencontre avec les femmes de la Coopérative des Femmes «Ajtoneel Ixoq», de San Juan, visite des locaux, présentation de l'association et de son fonctionnement. Possibilité de faire des achats dans le petit point de vente de l'association.

Temps libre pour découvrir l'artisanat local (peintures naïves, sculptures sur bois...).

Balade à pied pour rejoindre le village de San Pedro de La Laguna (3 km), village portant une politique écologique (interdiction des sacs plastiques, tri des déchets...)

Déjeuner à San Pedro (chez l'habitant ou dans une association de tisserandes).

Après-midi : retour en bateau depuis San Pedro de La Laguna pour San Lucas de Toliman .

Dîner et nuit au « Centro Educativo Pavarotti » de San Lucas Toliman

Lundi 14 et mardi 15 octobre – Actions solidaires à San Lucas Toliman

Petits-déjeuners au « Centro Educativo Pavarotti » de San Lucas Toliman.

Journée et déjeuner au centre.

Participation aux projets portés par l'équipe du Centre Educatif, en collaboration avec les municipalités locales : reboisement des berges du Lac Atitlán, réalisation de panneaux et d'affiches pour des campagnes de sensibilisation à la protection de l'environnement...

Dîners et nuits au « Centro Educativo Pavarotti » de San Lucas Toliman.

Mercredi 16 octobre – Antigua

Petit-déjeuner au « Centro Educativo Pavarotti » de San Lucas Toliman.

Départ en bateau pour Panajachel et route pour Antigua. Arrêt sur le trajet pour visiter le magnifique village bleu de Santa Catarina où des fresques de symboles Mayas ornent les façades des maisons. Rencontre avec l'association du « Club Quetzal », qui soutient une école primaire et une coopérative d'artisanat.

Route pour Antigua. Déjeuner en route. Visite d'Antigua, ancienne capitale coloniale du Guatemala, détruite en 1773 par de forts tremblements de terre : l'ancienne Place d'armes et les ruines de la cathédrale, l'église de la Merced, joyau du baroque colonial guatémaltèque et d'anciens couvents du XVIII^{ème} siècle...

Déambulation dans les ruelles, visite du petit musée du jade et de son atelier de taille.

Dîner et nuit à l'hôtel à Antigua.

Judi 17 octobre - Antigua et rencontre avec l'ONG « Camino Seguro » de Guatemala City

Petit-déjeuner à l'hôtel.

Matinée avec l'ONG « Camino Seguro » œuvrant près de l'immense décharge à ciel ouvert de Guatemala City où vivent des centaines de familles, visite des projets et des écoles de l'ONG.

Déjeuner avec les enfants soutenus par l'ONG.

Retour à Antigua après le déjeuner.

Reste de l'après-midi à Antigua, temps libre pour se promener dans le centre, chiner dans les boutiques d'artisanat ou déguster un café dans un patio inondé par les bougainvilliers.

Dîner et nuit à l'hôtel à Antigua.

Vendredi 18 octobre – Antigua - Guatemala City - Paris

Petit-déjeuner à l'hôtel. Départ en direction de Guatemala City.

Visite panoramique en bus de la capitale, avec un arrêt photo au Palais présidentiel et à la grande Cathédrale.

Transfert à l'aéroport international pour le vol retour de nuit avec escales

Samedi 19 octobre

Arrivée en France



Carnet
de voyage
Guatemala
Solidaire
12 jours
2019

VOYAGER AUTREMENT AU GUATEMALA ... avec AIBENE

Les hébergements

- **L'hôtel Stofella à Guatemala City, (ou hôtel équivalent), catégorie 3***
- **Les chambres d'hôtes du «Centro Educativo Pavarotti» à San Lucas**



Dans l'enceinte du centre éducatif, des chambres d'hôtes sont mises à disposition des voyageurs solidaires. Situé au bord du lac, et proche du centre de San Lucas, cet endroit paisible permet un contact facile avec la population Maya et avec les Jeunes élèves du Centre.

Le confort est simple mais l'entretien est très bon, les sanitaires sont à partager entre 2 chambres.

- **L'hôtel écologique Uxlabil à San Juan La Laguna (ou hôtel équivalent)**



Situé au bord du lac Atitlán, à l'extérieur du village de San Juan, l'Hôtel Uxlabil participe à la préservation de l'environnement par sa gestion écologique des ressources naturelles (énergie solaire...) et met en valeur le patrimoine naturel (site pour l'observation des oiseaux...).

L'hôtel est de très bon confort, équivalent à un 3* en France.

- **L'hôtel Las Farolas à Antigua (ou hôtel équivalent)**



Au cœur d'un jardin tropical, calme et luxuriant, cet hôtel est un excellent point de départ pour une visite à pied de la ville coloniale d'Antigua et de ses quartiers animés.

L'hôtel est de très bon confort, équivalent à un 3* en France.



Carnet
de voyage
Guatemala
Solidaire
12 jours
2019

Les sites visités

- **Le Lac Atitlán**, impressionnant lac d'altitude, est entouré de trois majestueux volcans



- **Le site archéologique d'Iximché**, capitale préhispanique de l'ethnie Kackchiquel



- **La randonnée** sur le volcan de Cerro de Oro et la visite de la **coopérative de café**



- **Les villages du Lac Atitlan** : San Lucas Toliman, San Juan, San Pedro, Panajachel, Santa Catarina, accrochés aux flancs des volcans, dans une nature et des traditions préservées.



VOYAGER AUTREMENT AU GUATEMALA ... AVEC AIBENE



Carnet
de voyage
Guatemala
Solidaire
12 jours
2019

Les sites visités

- **Antigua**



Ancienne capitale coloniale du Guatemala, elle fut détruite en 1773 par de forts tremblements de terre. Les monuments de cette époque sont les témoins de cette grandeur passée : la Place d'armes, les ruines de la cathédrale, l'église de la Merced, joyau du baroque colonial guatémaltèque et anciens couvents du XVIII ème.

Les activités avec les élèves du Centro Educativo

- **Plantations d'arbres**



- **Réalisation de panneaux**



- **Tissage traditionnel Maya**



- **Danses et musique traditionnelles**



VOYAGER AUTREMENT AU GUATEMALA ... AVEC AIBENE



Carnet
de voyage
Guatemala
Solidaire
12 jours
2019

VOYAGER AUTREMENT AU GUATEMALA ... AVEC AIBENE

Transformez vos émissions de CO2! Soyez un acteur du tourisme durable !

À l'heure où notre planète souffre du réchauffement climatique et de problèmes environnementaux majeurs, il est important de prendre en compte l'impact que nous, voyageurs et spécialistes du voyage, avons sur l'environnement naturel. Voyager Autrement propose aux voyageurs qui le souhaitent de transformer leur empreinte carbone...

Et la Fondation Vacances Bleues doublera les sommes versées !

Principe de la transformation carbone volontaire

Lorsque vous voyagez en avion, en voiture ou en bus, vous émettez du CO2 et d'autres gaz à effet de serre : c'est « votre empreinte carbone ». Ces gaz causent des dommages sur le climat et génèrent un coût environnemental.

La transformation carbone volontaire consiste à financer un projet de réduction d'émissions de Gaz à Effet de Serre ou de séquestration de CO2. Elle repose sur le principe suivant : les impacts d'une tonne équivalent de CO2 émise quelque part peuvent être neutralisés par la séquestration (stockage à long terme du CO2 hors de l'atmosphère par la forêt par exemple) ou par la réduction d'une autre tonne eq. de CO2 ailleurs.

Les projets éligibles pour cette démarche favorisent la protection de l'environnement en promouvant l'utilisation d'énergies renouvelables, l'adoption de stratégies d'efficacité énergétique ou les programmes de reforestation.

Le projet soutenu par Voyager Autrement

Voyager Autrement a choisi de soutenir, en partenariat avec les AEM « Les Amis des Enfants du Monde », un projet d'agroforesterie communautaire en Inde, protecteur de l'environnement et, de plus, à fort impact social.

Ce projet a été mis en place par l'ONG SEVAI « Society for Education Village Action and Improvement » dans le village de Thottiapatty, dans le Tamil Nadu, en Inde du Sud.

À Thottiapatty, 62 familles rurales très défavorisées issues des communautés tribales "hors-castes" bénéficient de ce projet communautaire. La plantation d'arbres leur permet non seulement d'augmenter la rentabilité des jardins maraîchers grâce aux techniques d'agroforesterie, mais aussi de valoriser des terrains secs et arides à l'extérieur du village. En 2015, 20 000 arbres ont été plantés. Des terrains sont disponibles pour planter 25 000 arbres supplémentaires si un financement peut être trouvé.

Calcul de la transformation carbone

Pour calculer l'empreinte carbone de chacun de ses circuits, Voyager Autrement utilise le calculateur en ligne de l'ONG GERES (Groupe Energies Renouvelables, Environnement et Solidarités), partenaire de l'ADEME (Agence de l'Environnement et de la Maîtrise de l'Energie). CO2 Solidaire est la première plateforme de compensation carbone volontaire à avoir été lancée en France en 2004. [En savoir plus...](#)

Pour chaque circuit, grâce à ce calculateur, nous évaluons la quantité de CO2 émise lors du transport en avion, à laquelle nous ajoutons un forfait de 20% pour la partie des transports locaux, plus difficile à estimer.

Concernant le projet de Thottiapatty, le coût d'une tonne eq. CO2 séquestrée par la plantation d'arbres a été calculé à 20€. Ce calcul repose sur 2 données : le coût du projet (plants, transport, main d'œuvre) et la quantité de CO2 fixée pour chaque arbre en fonction de son espèce et de sa longévité.

Pour en savoir plus, se renseigner auprès de contact@amisdesenfantsdumonde.org

Pour ce circuit au Guatemala, le vol aller-retour Paris-Guatemala City (18 000 km) émet par passager 3,4 tonnes équivalent CO2 dans l'atmosphère.

- Calcul pour transformer les émissions dues à l'aérien : $3,4 \text{ teq} \times 20 \text{ €} = 68 \text{ €}$

- Calcul pour transformer les émissions pendant le séjour : $68 \text{ €} \times 20 \% = 14 \text{ €}$

Pour ce circuit, votre contribution au titre de la transformation carbone de vos émissions de CO2 s'élève à 82 €.

À noter que ces dons versés à l'association des Amis des Enfants du Monde feront l'objet de reçus fiscaux, permettant une réduction des impôts sur le revenu (de 75% du montant versé, au titre de l'aide aux personnes en difficultés, puis de 66% des sommes au-delà de ce plafond, au titre des dons aux œuvres).

Après déduction fiscale, un versement de 82 € ne coûtera finalement que 20,5 €.

Il s'agit d'une suggestion et d'un ordre d'idée : au moment de votre inscription, vous pouvez choisir de ne pas contribuer, ou de verser une somme inférieure ou supérieure à celle proposée.

La Fondation Vacances Bleues doublera les sommes versées !



Carnet
de voyage
Guatemala
Solidaire
12 jours
2019

VOYAGER AUTREMENT AU GUATEMALA ... avec AIBENE

Prix * par personne en chambre double, au départ de Toulouse

- **Groupe de 6 personnes minimum : 3110 € TTC ****
(2790 € HT + 320 € de taxes aériennes à ce jour)
- **Groupe de 10 personnes minimum : 2910 € TTC ****
(2590 € HT + 320 € de taxes aériennes à ce jour)

Conditions sur les tarifs indiqués :

* Le prix du séjour est sous réserve de modification en cas de variations importantes du taux de change Euros/USD.

** Les prix comprenant les vols sont basés sur les tarifs des billets aller-retour Toulouse Guatemala Ciudad, avec escales, par IBERIA à la date de ce document. Ces tarifs sont sous réserve de modification par la compagnie aérienne et le prix définitif sera précisé à la date de la confirmation du départ.

Ce prix comprend :

- le transport aérien sur ligne régulière et les taxes d'aéroport (320 € au départ de Toulouse)
- l'hébergement en pension complète en chambre double
- le transport en véhicule climatisé et les transferts en bateau sur le lac Atitlán, les visites et les excursions au programme
- un accompagnement par AIBENE pendant tout le voyage
- un don de 40 € par voyageur au Centre Pavarotti (permettant d'acheter le matériel nécessaire au chantier)
- les services d'un guide francophone
- l'assistance du réceptif local

Ce prix ne comprend pas :

- le supplément de 180 € pour une chambre seule
- les boissons ou extras non prévus aux repas ou dans la journée,
- le déjeuner le jour du retour
- les visites non prévues au programme
- les achats personnels,
- les pourboires pour les guides et les chauffeurs (prévoir 5 euros environ par jour et par personne),
- la taxe de sécurité pour le vol international (3,00 USD/pers au 01/06/2017)
- l'assurance annulation (facultative, de 3,5% du prix du voyage hors taxes aériennes, à souscrire auprès de Voyager Autrement)
- la transformation de vos émissions de CO2 (facultatif, 82 euros suggérés pour ce circuit, voir détails en page précédente)

Ce circuit est commercialisé et facturé par **Voyager-Autrement**,
marque du groupe Vacances Bleues.